



Seguir em frente, mais uma vez

Desta vez o Mimitaro conversou com o casal Yasudi e Tânia Araki do "Tânia Bolos", que faz bolos, doces e salgados para festas, por encomenda.



Sr. Yasudi :

Faz 25 anos que viemos em família para o Japão. Meus pais são japoneses e foram pequenos para o Brasil. Meu pai estava doente e, como filho mais velho, achei melhor tratar da doença dele aqui, por isso resolvi trazê-los junto conosco. Meus dois filhos nasceram aqui, e junto com minha esposa sustentávamos a família trabalhando em fábricas de Shiga, mas 8 anos atrás tivemos uma mudança drástica em nossa rotina. Me feri gravemente num acidente de carro, o que me impediu de continuar trabalhando. Na época as crianças estavam na adolescência precisando de nós. Minha esposa precisou sustentar a casa sozinha e por ficar sobrecarregada, acabou ficando com depressão, o que acarretou no seu desligamento do emprego, deixando nossa situação ainda mais complicada. Me lembro que na época não tinha condições nem de comprar o uniforme do meu filho que tinha acabado de ingressar no colegial, quesito que a escola nos ajudou muito. Mesmo em tratamento, minha esposa se animou e começou a trabalhar numa coisa que gostava que é fazer bolos.

Para trabalhar legalmente, tivemos de reformar nossa casa de acordo com as instruções do "Hokensho" (inspeção sanitária) para conseguir o alvará de funcionamento e iniciarmos o nosso próprio negócio, o "Tânia Bolos". E, eu senti que não podia ficar de braços cruzados, não posso mais trabalhar em fábricas, mas em casa posso trabalhar de acordo com minha saúde. Eu nunca tinha cozinhado, mas um amigo me ensinou uma receita secreta de coxinha, e hoje preparo salgadinhos ao lado da minha esposa. O que me deixa mais feliz como pai, é que mais uma vez pudemos mostrar aos nossos filhos que a força de vontade faz superar as adversidades. Hoje, minha filha está trabalhando, meu filho está na universidade, e sempre nos ajudam. Este ano meu filho até fez nossa declaração de renda!

A vida é mesmo imprevisível. Conseguimos nosso sustento trabalhando em fábricas por muitos anos e

se nada tivesse acontecido, acho que estaríamos acomodados a essa situação. Foi a dificuldade que nos fez aprender coisas novas e trilhar novos caminhos, para estarmos onde estamos hoje. Além disso, este é o negócio onde minha esposa pode se expressar oferecendo o melhor dela, e essa é nossa profissão. Creio que quando que nos deparamos com dificuldades na vida, ao invés de ficar se lastimando, acho que devemos seguir em frente, e assim podemos encontrar novos rumos.

Sra. Tânia:

Eu sempre gostei não só de comer, mas também de preparar doces. Costumava assar bolos em casa e levar para os colegas de serviço que me elogiavam dizendo: "Seu bolo é muito gostoso, por que você não vende?" Lembrei-me desses elogios quando estava parada em casa. Como só fazia bolos como amadora, me animei a frequentar aulas de confeitaria onde aprendi técnicas de decoração profissional para poder trabalhar seriamente no ramo.

Oferecemos principalmente bolos, doces e salgadinhos para festas, por exemplo: bolo de aniversário de crianças decorados com personagens de desenhos de acordo com o pedido. Felizmente temos aumentado nossa clientela, devido à propaganda boca-a-boca, recebemos pedidos não só de brasileiros, mas também de japoneses e pessoas de outras nacionalidades. Recentemente, jovens japoneses que tem amigos ou parceiros brasileiros, que provaram comes e bebes brasileiros em festas, também encomendam nossos produtos. Fico muito feliz ao ver japoneses interagindo com a nossa cultura de forma tão natural. Nos fins de semana trabalhamos desde cedo até a madrugada, mas é uma atividade tão prazerosa que me sinto cada vez mais saudável.

Agora sinto que todas as dificuldades que passamos e todos os novos caminhos que trilhamos são dádivas de Deus. Eu e meu esposo passamos o dia todo juntos, o que faz com que discutamos às vezes, mas estamos sempre nos ajudando e seguindo adiante.



Se tiver algum problema...

Setores de Atendimento aos Estrangeiros * Tradutores em Shiga



Área	Setor de consultas	Idioma	Atendimento	Contato
Otsu	"Kanko Shinko-ka" MICE Suishin Shitsu da Prefeitura	Inglês	segunda a sexta 9:00 às 17:00	077-528-2864
	Associação de Amizade Internacional de Otsu	Japonês (Vir com tradutor)	2ª quarta do mês 17:30, 18:15 ou 19:00 (reservar até às 13:00 do dia anterior)	077-525-4711
Hikone	Centro de Consultas para Estrangeiros da cidade de Hikone · "Jinken Seisaku-ka" da Prefeitura, 3º andar · "Chuo-cho Bekkan", 1º andar	Português	1ª e 3ª quintas do mês 8:30 às 19:00 seg. à sex. (exceto acima) 8:30 às 17:15	0749-30-6113
		Inglês	segunda a sexta	
		Chinês	terça, sexta (quarta) 8:30 às 17:15	
		Vietnamita	terça, quinta, (sexta)	
Nagahama	"Shimin-ka" da Prefeitura	Português · Espanhol Inglês · Outros	quinta 8:30 às 19:00 seg. a qua. e sex. 8:30 às 17:15	0749-65-8711
Omiachiman	Cada setor da prefeitura	Português · Inglês · Outros	segunda a sexta 9:00 às 16:45	0748-26-7092
Kusatsu	"Machizukuri Kyodo-ka" da Prefeitura, 2º andar	Inglês · Outros	segunda a sexta 9:00 às 16:00	077-561-2337
Moriyama	Associação de Intercâmbio Internacional de Moriyama (no Moriyama Shimin Koryu Center)	Inglês; consultar com antecedência sobre outros idiomas	segunda a sexta 9:00 às 16:30	077-583-4653
Ritto	Associação Internacional de Ritto, Prefeitura, 3º andar	Português	quarta 13:00 às 17:00	077-551-0293
Koka	"Seikatsu Kankyo-ka" da Pref.	Português · Espanhol	segunda a sexta 8:30 às 17:15	0748-69-2146
	"Kosodate Seisaku-ka" da Pref.			0748-69-2176
	"Shingata Coronavirus Kansensho Taisaku Shitsu" da Prefeitura			0748-69-2154
Yasu	"Kikaku Chosei-ka" e outros setores da Prefeitura	Inglês · Chinês · Outros	segunda a sexta 8:30 às 17:15	077-587-6039
	Associação Internacional de Yasu	Inglês	segunda a sexta 9:00 às 17:00	077-586-3106
Konan	"Sogo Uketsuke" Higashi Chosha	Português	segunda a sexta 8:30 às 17:15	0748-72-1290
	"Jinken Yogo-ka" Nishi Chosha			0748-77-7036
	Associação Internacional de Konan, Nishi Chosha 4º andar			segunda a sexta 8:30 às 17:00
Takashima	Associação Internacional de Takashima	Inglês · Vietnamita	Indeterminado (necessita reserva)	0740-20-1180
Higashiomi	"Shimin Seikatsu Sodan-ka" da Prefeitura Shinkan	Português	segunda a sexta 9:00 às 17:00	0748-24-5521
Maibara	"Chiiki Shinko-ka" da Prefeitura Santo Shisho	Português	segunda a sexta 8:30 às 17:15	0749-53-5172
	Associação Multicultural de Maibara ("Santo Shisho Bekkan" 2º piso)	Português	segunda a sexta 9:00 às 17:00	0749-56-0577
		Chinês	segunda a quinta 9:00 às 15:00	
Hino	"Jumin-ka" da Prefeitura	Português	seg., qua. e qui. 9:00 às 17:00	0748-52-6571
Aisho	"Mirai Sosei-ka" Prefeitura de Echigawa Chosha	Português	seg., ter. e sex. 8:30 às 17:15	0749-29-9046
			quarta e quinta 8:30 às 16:30	
Shiga	Centro de Informação para Estrangeiros de Shiga (Assoc. Internacional de Shiga)	Português · Espanhol, Tagalo · Inglês · Vietnamita · Outros	segunda a sexta 10:00 às 17:00	077-523-5646



Classes de Japonês em Shiga

Sujeito a alterações devido ao coronavírus.
Confirmar por telefone antes de comparecer

Área	Nome do Grupo	Contato	Dia e Hora	Lugar	
Otsu	Associação de Amizade Internacional de Otsu	077-525-4711	sexta 13:30-14:30 e 19:00-20:00	Asuto Hamaotsu 2º andar	
			quinta 10:00-11:30	Katata Kominkan	
	Nihongo no kai	090-6609-3191	quinta 10:00-12:00	Otsu Kominkan	
	Omi Nihongo Fureai Club	077-523-1061	segunda 10:30-12:00	Piazza Omi 2º andar	
sábado 19:30-21:10			Seta-Kita Kominkan		
Hikone	Assoc. Internacional de Hikone	0749-22-5931	Fechada no momento. Informar-se sobre a reabertura das classes.		
	Smile	0749-24-7241	domingo 10:00-11:30	Hikone-shi Nishi Chiku Kominkan	
		070-5661-7345	segunda a sexta ① 9:30-10:50 ② 10:00-12:20 ③ 13:30-14:50 ④ 15:00-16:20 (exceto terças)	Innovation Office Nayashichi	
			terça e sexta 9:00-10:20	Hikone-shi Asahinomori Chiku Kominkan	
Hikone Kokusai Koryukai VOICE	0749-23-3018 090-5156-6916	sábado 14:00-16:00	Hikone-shi Naka Chiku Kominkan		
Nagahama	Nagahama Unesco Kyokai	0749-65-6552	quarta e sábado 19:00-20:30	Kokusai Bunka Koryu House GEO	
	Tanoshii Nihongo	0749-63-4400	terça 18:30-20:00		
Omihachiman	Nihongo Koryu Kyoshitsu Tampopo	0748-26-7092	sábado 19:00-21:00	Kaneda Community Center	
	Nihongo Koryu Kyoshitsu Azuchi			Azuchi Community Center	
	Nakayoshi Nihongo Koryu Kyoshitsu		quarta 10:00-11:30	Kaneda Community Center	
Kusatsu	Olive	077-565-9215	sábado 19:00-20:40	Kirarie Kusatsu	
	SHIPS	077-561-5110	quarta e sexta 10:30-12:00	Tabunka Kyosei Shien Center	
	Associação Internacional de Kusatsu Kizuna	077-561-2322	sábado 10:20-12:00	Univer. Ritsumeikan BKC/ Online	
	Nihongo Center	090-8146-9596	2º e 4º sab. do mês 13:30-17:00	Kirarie Kusatsu	
Moriyama	Moriyama Nihongo Kyoshitsu	077-583-4653	1º e 3º sáb.do mês 10:00-11:50	Moriyama Shimin Koryu Center	
	Nihongo Salon	090-8648-9749	segunda e sexta 10:00-12:00		
Ritto	RIFA Nihongo Kyoshitsu	077-551-0293	2º e 4º sábados 10:15-11:45	Community Center Daiho	
Koka	Associação Internacional de Koka	Ninja Niji	0748-63-8728	sábado 19:30-21:00	Minakuchi Chuo Kominkan
				segunda 14:00-16:00	MAROOM
Yasu	YIFA Nihongo Kyoshitsu	077-586-3106	Favor consultar	escritório da Assoc. Intern. de Yasu	
Konan	Associação Internacional de Konan	0748-69-7530	segunda 14:00-15:30, ter. 17:30-19:00, qua. 10:00-11:30 sexta 15:30-17:00	Ishibe Machizukuri Center	
			sábado 18:30-20:00	Mito Machizukuri Center	
	Caminhando	090-1448-3350	segunda e quarta 19:00-21:00	ELD	
Takashima	Assoc. Intern.de Takashima	0740-20-1180	Favor consultar	Imazu Higashi Com. Center	
	Nihongo de Hanaso		2º e 4º sáb.do mês 14:00-15:30	Shin-asahi Kominkan	
Higashiomi	Yokaichi Nihongo Kyoshitsu	0748-22-6717	1º,2ºe-3º domingos 13:30-15:00 terça 10:00-11:30 sábado 13:30-15:00	Associação Internacional de Higashiomi	
Maibara	Maibara-shi Nihongo Kyoshitsu	0749-56-0577	sábado 9:30-11:00	Santo Shisho Bekkan da Prefeitura	
Aisho	Associação Internacional de Aisho	070-5593-1769	sáb. e dom. ① 10:00-11:30 ② 13:30-15:00 ③ 15:15-16:45 quarta 19:00-20:00	Echigawa Kominkan	
On-line	ONRITANS	090-3655-5417	Normalmente, segunda a sexta / Favor consultar	Classes WEB · Online (zoom)	

Informações Mimitaro

◆ *Vamos aproveitar o verão nos prevenindo contra o "nechusho" (insolação) e doenças contagiosas!*



~ Sugestões de passeio ~

★ "Biwako Hakodateyama" (Monte Hakodate)

Uma "cortina nas cores do arco-íris" feita com o tecido tradicional de Takashima, o "chijimi", estarão em destaque no mirante "Biwako no Mieru Oka", com vista para o Lago Biwa.

<https://www.hakodateyama.com/green/>

End.: Takashima-shi Imazu-cho Hiokimae

Tel.: 0740-22-2486



★ Museu "Biwako Hakubutsukan"

No museu os visitantes podem aprender e participar de oficinas sobre os seres vivos e origem do nosso estilo de vida ao redor do Lago Biwa.

✂Necessita reserva antecipada. Pode-se reservar pela home page com até um mês de antecedência.

<https://www.biwahaku.jp/>

End.: Kusatsu-shi Oroshimo-cho 1091

Tel.: 077-568-4811



★ Museu de Artes da Província de Shiga

Localizado no Parque "Biwako Bunka Koen", ao lado de um belo jardim japonês. Oferece programas para crianças.

<https://www.shigamuseum.jp/>

End.: Otsu-shi Setaminamiogaya-cho 1740-1

Tel.: 077-543-2111



◆ Aplicativos multilingue úteis em casos de desastres,

• "NHK WORLD JAPAN"

Transmissão de notícias da NHK. Informações de emergência sobre terremotos e tsunamis. (em 18 idiomas)

For Android



For iPhone



• "Safety Tips"

Aplicativo prático de informações sobre desastres no Japão. (em 12 idiomas)

For Android



For iPhone



• Site da Agência Meteorológica do Japão com informações sobre desastres (em 15 idiomas)

<https://www.data.jma.go.jp/multi/index.html?lang=pt>

◇ Detalhes sobre desastres nas páginas do site do gabinete governamental

https://www.bousai.go.jp/kokusai/web/img/06_bousai_guidebook_Web_PT.pdf

Notícias Mimitaro

◆ Consultas sobre trabalho no "Shiga International Recruitment Support Center" (Centro de Apoio e Recrutamento de Trabalhadores Estrangeiros de Shiga)

Consultas gratuitas para trabalhadores estrangeiros que trabalham ou querem trabalhar em Shiga. Podem contar com consultores profissionais (em japonês) para atender e resolver juntos todo tipo de consultas relacionadas ao trabalho, como: "Quero saber sobre os procedimentos de visto de residência, e ajuda para escrever o currículo", ou "Gostaria de treinar para uma entrevista", etc..

Info: Shiga International Recruitment Support Center

End.: Kusatsu-shi Oji 1-1-1 Lty932 3º andar.

Estação JR Kusatsu (1 min. a pé da saída leste)

Tel.: 050-5211-5397

Email: shiga_support@pasona.co.jp

URL: <https://shiga-gaisapo.com/>



◆ Curso de Nihongo para Trabalho / JICE (Gratuito)

Inscrições: Hello Work * **【】** Prazo de inscrição

• Nagahama-shi (noturno, nível 2) **【até 31/8】**

Local: "Rinko" 12/12 à meados de dezembro

• Hikone-shi (noturno, nível 3) **【até 14/9】**

Local: "Tachibana" 27/9 a meados de dezembro

• Hino-cho (manhã, nível 1) **【até 15/7】**

Local: "Watomuki Hall Niji" 28/7 a 4/11

• Koka-shi (noturno, nível 2) **【até 13/10】**

Local: "MAROOM" 25/10 a final de janeiro

◆ Com o cartão "My Number" é possível fazer os trâmites de visto online!

Serviço 24 horas, é possível realizar os trâmites de sua casa ou escritório, sem necessidade de ir à imigração, e receber seu cartão "Zairyu Card" pelo correio. Válido para quase todos os tipos de status, com exceção de "Diplomacia" e "Visitante Temporário".

Detalhes no site da Agência de Serviços de Imigração



Centro de Informação para Estrangeiros de Shiga (dentro da Associação Internacional de Shiga)

TEL: 077-523-5646 FAX : 077-510-0601

E-mail: mimitaro@s-i-a.or.jp

◇ Informações sobre desastres multilingue no site da SIA

URL: <https://www.s-i-a.or.jp/pt/qa/disaster>

O próximo Mimitaro será publicado em outubro